





Avifarius Knittelbard

Lebt in Colberg

Berichtet an seinen guten Freund in Berlin,
Desiderium Heulieb,

Dass
Ihro Königl. Majestät
in Preussen

Von dem
Graffen von Sautenffel
zu Kerstin

gewesen.

Colberg/ den 2. August. 1731.

H A M B U R G

Gedruckt auf Kosten guter Freunde, 1733.

* Koenigliche Bibliothek
Koenigliche Bibliothek
Koenigliche Bibliothek
Koenigliche Bibliothek
Koenigliche Bibliothek





Uebersetzung des Gedichtes
des Herrn v. Schickel

Rath zu, Herr Bruder, wo ich bin:
Nicht wahr? du bist noch in Berlin,
Ich bin in frembden * Landen.
In Colberg leb ich ohne Braut,
Allwo man noch am Hasen baut,
Der lehtens gieng zu Schanden.

Du hast hört man hier in Pommern nicht,
Daß man von vielem Neuen spricht;
Es will beyhm Alten bleiben.
Doch was sich kurz getragen zu,
Mein lieber Bruder höre nu!
Das muß ich dir beschreiben.

Da hier zwo Meilen, wie bekandt,
Da liegt ein Guth, Kerstin genant;
Allwo lebt unverhohlen
Graff Manteuffel zu dieser Frist,
Der Cabinets-Minister ist
Beyhm Könige von Pohlen.

* Referirt sich auf eine wohlbekandte Pommersche Historie, da ein gewisser Pommer sich gerühmet, daß er in frembden Landen, nemlich zu Schiefelbein, in der Neu-Marek, 4. Meilen von hier, gewesen wäre.

Es ist ein Jahr, daß diesen Ort,
Seit dem der Graff nun wohnet dort,
Man mehr als sonst preiset;
Denn weils ein Herr voll Freundlichkeit,
So kommen Leute, nah und weit,
Nach ihm dahin gereiset.

Doch, daß dies Land-Guth ohne Scheu,
Auch an sich selbst zu loben sey
Von vielen langen Jahren;
Weil sein Prospect ins Auge fällt,
Bermengt von Wiesen, Holz und Feld,
Das hab ich selbst erfahren.

Er Garten, so hier ist zu sehn,
Ist zwar nicht groß, doch trefflich schön,
An Blumen-Stück- und Gängen;
Worinn des Lebens, das ihw wist,
So oft der Mond unsichtbar ist,
Viel helle Lampen hängen.

In Wunder ist's in meinem Sinn;
Ein Dorn-Busch, welcher steht darinn,
Die Größe darff kaum nennen!
Er ist so wie ein Linden-Baum,
Daß unser Zwanzig gang geraum,
Darunter sitzen können.

Vergleichen trifft man schwerlich an,
Und auch die Kirche Lobesan!
Die an den Garten reicher,
Ist drinnen so voll Zierlichkeit,
Daß Ihr an solcher, weit und breit,
Kein' eing'ge Dorff-Kirch gleichet.

Wie Unterthanen ist das Gut
Ganz angefüllt, sie haben Muth,
Sind Gast-frey, tanzn' und springen,
Ich gieng zu einem in das Haus,
Gleich gab die Mutter einen Schmauß,
Ließ Bier und Brandtwein bringen.

Als beste war vergessen bald:
Hier ist ein Wunder-schöner Wald,
Fast über alle maassen hoch,
Dartinn hat schon der vor'ge-Herr,
Der Graff nun aber noch vielmehr
Alléen hauen lassen.

In Te. Bäume stehen hoch mit Pracht,
Die Gänge sind so gleich gemacht,
Als wie die Garten-Betze;
Wann man von ferne kommt hinein,
So isst, als guckt man in den Schrein
Currante Margarethe.

Perspectivisch sieht es aus!
Der Graff hat auch ein lustig Haus
Jetzt in den Wald gebauet;
Mit Rahmen heist es: Kummerfrey,
Ist voll Gemächer mancherley,
Und werth, daß mans beschauet.

Un komm! ich erst zum Zwecke mein,
Herr Bruder! schlaff nicht drüber ein,
Sey zum Gehör beflissen:
Daß unser König offenbar,
Nach Preussen hin gereiset war,
Das wirst du so schon wissen.

Da dort kam Er nach Belgard früh
In groß- und hoher Compagnie,
Nach Art der Potentaten,
Und that daselbst das Lager schön,
Wie auch das Regiment befehn
Des Generals von Platen.

Des ward am Tage zwanzig acht,
Berwich'nen Heu-Monaths vollbracht,
Nachmittag wars zu Ende,
Da fuhr der König wieder fort,
Und sprach: Kerstin ist nun der Ort,
Wohin ich mich jetzt wende!

Dauf giengs im Trabe, wie der Wind;
Die Leute lieffen nach geschwind,
Und sagten mit Besichte:
Der König muß, ohn allen Schein,
Dem Graffett sehr gewogen seyn,
Sonst blieb' Er wohl zurücke.

Des nun im Walde Kummerfrey
Der König ankam umb Glock drey
Nachmittag, merck es eben;
So stund der Graff schon lang bereit,
Umb diesen Herrn, mit Freudigkeit,
Zum Wagen abzuheben.

Des war beym Eintritt der Allée:
Hier stehn zwey Bilder weiß wie Schnee,
Von lustigen Geberden;
Die nahm der König, lachend sein,
Mehr als einmahl in Augenschein,
Spazierend auf der Erden.

(2

Sicht weit davon war angespannt
Des Graffens Wagen, Wurft genannt,
Von acht geraumen Plätzen;
Der König, Seckendorff, Grumbkow,
Der Graff, und Gintel, und Dirschow
Die thaten sich drauf setzen.

Alum waren Sie, von diesem Ort,
Gefahren hundert Schritte fort,
Als man bald that entdecken
Viel Bauern, tanzend mit Geschrey,
Auch liebliche Music dabey,
Von Fiedeln und Pfeiff: Säckern.

As sah der König gnädig an,
Als bald kam hier ein Bauersmann,
Der Schulk, heran gezogen;
Der übergab, nach Bauern Art,
Von Pommerisch platten Versen zart,
Fast einen vollen Bogen.

Avon kanst du die Abschrift sehn;
Jedoch du wirst wohl nicht verstehn,
Was sie bedeuten sollen;
Drum wisse, daß den König hat
Der Schulk, an aller Bauern statt,
Willkommen heiffen wollen.

Die Bauer-Jungfern knapp geschnürt,
Mit rothen Bändern ausgeziert,
Die kamen auch gelauffen,
Und wurffen Blumen mancherley
Wohl auf den Wagen, ohne Scheu,
Und auf den Weg mit Hauffen.

s X

Indes, da dieser Nymphen Schaar,
Und auch der Schulz zugegen war,
Da schwung, ohn Hand und Hader
Ein jeder Bauer seinen Hut,
Und schrie daneben wohlgemuth:
Weest hier willkommen! Vader!

Sie waren all nur aus Kerstin;
Doch laß uns etwas weiter ziehn,
Bier hundert Schritt von dannen:
Da nahm der Kruckenbeck'sche Hauff,
Mit gleicher Art den König auf,
Und klappten auch mit Kannen.

Sod drittens noch ein Eckgen hin,
Da stund das Volk aus Gandelin,
Mit denen Krühnschen allen.
Der Graß hat nur Bier Dörffer hier,
Die suchten all' auf die Manier,
Dem Könige zu gefallen.

Nach einer Stunde, glaub es nur,
Da man in den Alléen fuhr,
Bey diesem Baur-Gethöne;
Da kam man mitten in den Wald
Zu jenem neuen Aufenthalt,
Nach Kummerfrey so schöne.

Sier bließ, der Waldhornisten Chor
Des Graffens trefflich in das Ohr;
S'hier hätte ich tanzen müssen!
Und fast an dreßsig Arbeits-Leut,
Am Hause, nahmen sich die Zeit,
Den König zu begrüßen.

Dieselben hohe Majestät
Stieg ab, und was Er ferner that,
War dieß: Er gieng spazieren
In diesem Lust-Haus, wohlgethan,
Und sahe jeden Winkel an,
Ließ nichts denn Freude spüren.

Draus, als Er Sein Bildniß sah;
Das stehet Sechzig Schritt von da,
Ganz kennbar ausgehauen;
Zu seiner Rechten steht August,
Der Pohlen König, wie bewußt.
Schön ist dies an zu schauen!

Sie geben sich die hohe Hand,
Als Ihrer Freundschaft Unterpfand,
Mit Fürstlich-holden Blicken.
Die Freude, weil dies Bilder-Paar
Der König nicht vermuthen war,
Ist fast nicht auszudrücken.

Doch hör die Wahrheit unverleßt:
Die Bilder sind nicht hingeseßt,
Nur bloß der Lust zu frohnen;
Der Graff zeigt durch dieselben an,
Er hab noch als ein Biedermann,
Zwey Könige zu Patronen.

Der Cürte, den wir konnten seh'n,
Gab dies ganz klärlich zu verstehn;
Ich meyn' hier unsern König;
Denn, daß Er, zu des Graffens Ruhm,
Sein Holz befahren um und um,
Das war noch viel zu wenig.

Sie stieg wohl wieder auf die Dürst,
Die andern nit, in grossen Dürst,
Warum? es war heiss Wetter,
Da führen Sie, so wohl ich bin, mich nit
Zum alten Edelhause hin,
Das neue war viel netter.

Sie ward dem Könige vorgefellt,
Ob eine Kammer, oder Zelt,
Ihm Herberg geben sollte?
Auch, ob Er etwan in der Scheun,
Wie sonst wohl Sein Gebrauch pflegt sehn,
Jetzt Wohnung nehmen wolte.

Das Zelt stand gleich am Garten an,
Auf einem grünen Wiesenplan,
Der lustig war beschaffen,
Als müß der König sehn die
Beschäuet, sprach Er also fort:
Im Zelt, da will ich schlaffend ort.

Ich glaube schier, was gült die Welt,
Du denkst: wars denn schon Zeit zu Bett?
O laß den Gerthum fahren!
Es war nur Jinnß, das sag ich frey,
Da schaffte man Toback herbey
Für alle, die da wären.

Sie schmäuchten in dem Garten-Haus,
Dran oben hieng ein Schild heraus,
Genannt: zum lustigen Bruder.
Es waren wohl an Officiers,
An Generals, Land-Cavalliers,
Bey Sechs bis Sieben Zuder.

Wird daß ich dich nicht wo vexir,
So zehl zu jeden Fuder: Bier,
Das kanst du leicht ermessen;
Mit diesen hat der König sein
Loback gerauchet, bis umb Neun,
Da giengs zum Abend-Essen.

Wes man sich nun gegessen satt,
So bis Glock Cuff gedauert hat;
Da ließ der König stehen
Den harten Schemel, drauf Er saß,
Und gieng, im Garten dieß und das
Darinnen zu besehen.

Wan kont ohnmöglich Monden-Schein,
Zu solcher Zeit, am Himmel seyn;
Sieh nur in den Calendar!
Was wars auch nöthig zum Gesicht?
Man konnte, wie bey'm Sonnen-Licht,
Hier sehn Gang, Wand und Ständer.

In den belaubten Gängen fand
Man überall in vollem Brand,
Viel lustige Devisen,
Das Ding hieß, Lumination,
Das hat der König, ohne Hohn,
Durchgehends gut gepriesen.

Was wen'ges sey davon genug:
Es brannten erst, in einem Zug,
Des Königs beyde Nahmen;
Hierunter hielt ein Genius
Der Pommern ihren alten Gruß,
Auf platt-teutsch: **Wesst willkommen!**

Nach des Königs Ebenbild,
In Lebens-Größe, hold und mild,
Wobey noch dies gewesen:
Zur Rechten: die Gerechtigkeit;
Man kommt auf ihrem Ordens-Kleid
Suum Cuique lesen.

Sur Linken war, gleich einem Held,
Das Bild der Tapfferkeit gestellt,
Mit diesem Spruch umschrieben:
(Den unser Herr zu eigen hat:)
Nec Soli cedit; in der That,
Dies Bildgen muß man lieben.

Sumahl es brannten auch mit Lust,
Weil allen kein Latein bewußt,
Ein paar von Pyramiden,
Das die Bedeutung in sich hielt,
Wohin das Nec, und Suum, zielt,
Im Krieg, und auch im Frieden.

Doch nun! und sperr die Ohren auf,
Was Suum heist, Cuique drauf;
Dies soll es recht bedeuten:
Den trüggen Knecht belohnt, schläg vor den quaden Deyff,
So ys dyr Regiment GOTT un den Lanne leyff!
Das wird wohl niemand streiten.

Was andre Dend- Wort, mit dem Nec
Und Soli cedit, klinkt so keck,
Daß Feinde davor beben:
Blink'r as du wist in dynem Håg,
Ist steig dy doch nich uht dem Weg!
War das nicht schön gegeben?

Im Fünften hat man dies gesehn:
Ein Esel wolt sich unterstehn,
Hoch an den Fels zu steigen;
Es sah, auf dieses Felsens Spitz,
Ein weisser Adler, reich an Wig,
Und schien erst still zu schweigen.

Doch weils der Esel kühner trieb,
Gab ihm der Adler einen Hieb
In seine Esels Ohren;
Da fiel der Tropff den Fels hinab,
Und hätte bald im Schanden-Grab
Sein Leben mit verlohren.

Das sechste Stückgen war ein Lachs!
Vom Elb-Strohm, und mit hin ein Sachs,
Der that sehr grosse Säge:
Er dünckt sich klug in seinem Sinn,
Und sprang hoch üben Lachs-Fang hin,
Damit war er im Neze!

Derüber stand Lateinsche Schrift: *
Ich weiß nicht, obs der Cantor trifft,
Der wills also verstehen:
Ich dummer Lachs! Hans Unbedacht!
Ich hab mich selbst in Noth gebracht,
Nun ist's mit mir geschehen!

Die Welt ist böß; das sah man hier;
Es schaute zu, halb Colberg schier,
Nebst vielen andern Leuten;
Die wolten, was vom Lachs erzählt,
Und wie der Esel hätt' gesehlt,
Auf was gewisses deuten.

* Sic Salmo Saltu se capit ipse suo.

Sie sprachen heimlich: das ist der!
Und daß es ein Minister wär,
Der legt mit Schimpff gefallen;
Dem sey nun aber wie ihm will,
Der König hat dies Bilder-Spiel
Gemerckt, belacht für allen.

Soch eins! es war auch vorgestellt
Die runde Kugel dieser Welt
Von Harlequins umgeben,
Die war'n Frantzösisch angethan,
Und drungen sich zur Kugel an,
Als wolten sie sie heben.

Sleich gab ein Genius den Stelß,
Entblöset, aus den Wolcken preis,
Und sagte frisch und munter:
Ich sitt in Damerns Hemmels-Zelt,
Un dau wat up dei dulle Welt,
Dann merk! es fiel was runter.

Lust glänzten Lampen von Crystall,
Im Garten völlig überall;
Von dem wird fast umgeben
Die ganze Wohnung vorberührt;
Die war mit Lichtern ausgestattet;
Laternen auch darneben.

Ses Leben ward bis Mitternacht
Und drüber, fröhlich zugebracht;
Drauf ward es auch geendet;
Weil unser König, müd vom Gehr,
Als Er sehr lange zu gesehn,
Sich nun ins Zelt gewendet.

Hier schließ Er augenblicklich ein,
Und hat auch ausgeruhet fein,
Nach Sieben vollen Stunden;
So bald Er sich nun angethan,
Glock' Nacht, da gieng die Kirche an,
Wo Er sich eingefunden.

Es stund für Ihn zu dieser Frist,
Ein neuer Lehn-Stuhl zugerüst
Von blauen Samt mit Drossen,
Und eine solche Deck zugleich,
Worauf der Herr auch sanft und weich,
Geruhet und geseßen.

Hörte zu, bey stillem Muth,
Der Predigt; die war kurz und gut,
Und ziemlich wohl gerathen:
Die Andacht, so der Herr bewies,
Bis es zum letzten: Amen! hieß,
Ist rar bey Potentaten.

Auf gieng Er wieder in dem Gang
Des Gartens, eine Weile lang,
Sehr gnädig, ohne Jochen.
Da denn ein jeder Ihn geschaut,
Wie Er zum Grassen so vertraut,
Und freundlich, hat gesprochen.

Glock' Zehn, als es auf Elffen gieng,
Da gab der König einen Bind,
Im Garten anzurichten:
Hier schändsten, in der Laubes-Hütt,
Zum lustigen Bruder, alle mit,
In Ehren und in Züchten.

81
Se höchst vergnugt, und wohl geneigt,
Der König sich beym Tisch bezeigt, und daß
Das ist nicht anzusprechen:
Er aß, und trank des besten Weins;
Aus Ungerland, von Nummer eins;
Man hing fast an zu zechen.

Der König nahm ein Glas mit Lust,
Rieff laut: Es lebe mein August,
Gott, geb Ihm langes Leben!
Und weil er kleine Stücken sah,
Die in Bereitschaft stunden da;
So hieß Er Feuer geben.

Wach bracht Er ferner, bey dem Schmauß,
Noch mancherley Gesundheit aus;
Bis daß es Einß geschlagen,
Drey Stunden war der Herr am Tisch;
Da stund Er auf gesund und frisch zu nimm;
Und eilte nach den Wagen.

Bevor Er aber weggeeil,
Hat Er ein Trinkgeld ausgetheilt,
Das Königlich zu heißen;
Und zwar dem Gräfflichen Gesind,
Das wünscht: Ey, käm Er doch geschwind
Noch eins zu uns von Preussen.

Wäre auch, das sag ich dreist,
So bald wohl noch nicht weggerüst,
Nur dies that sich eräugen:
Es war zu Treptow der Sontfeld,
Mit den Dragonern schon bestellt,
Dem Kön'ge sich zu zeigen.

Nach Treptow fuhr der König auch
Und hat nach Eöblichen Gebrauch
Das Regiment befehen;
Von wannen Er, des Abends spat,
Die Reife fortgefeset hat;
Glock Neun ist dies gefchehen.

Man fagt, daß Montags, um Glock drey,
Der Herr schon heim gekommen fey;
Schreib mir, obs auch etlogen?
Hiermit Herr Bruder, gute Nacht,
Sey nun auf Antwort bald bedacht,
Und bleibe mir gewogen.

Solberg, den zwayten Tag datirt,
Des Monaths, der den Rahmen führt;
Vom zwayten Römiſchen Kayfer;
Taufend ſieb'n hundert dreyßig ein,
Wenn man nie wolte frölich feyn,
So würd man ein Nahlmäufer.



[Faint, mostly illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

SUPPLIC,

Welche

Der Schulze zu Kerstin

An

Ihro Königliche Majestät
in Preussen

überreichet.

Herr Rünning,

Gauden Dach; Will Gy weis'n, wer ich bin?

Ich bin bey Kleucke im Dörf, bey Schulte van Kerstin,

Un heit Jar, Eruchte Herr, in all uhs'r Bahren Naamen,

Wäl dusend dusend mahl, hier in Kerstin willkommen.

Wy freuggen uhs vältmehr, daar Gy hier sprächen an,

Als wenn wy mit der Bruth tho eirst tho Bedde gahn.

So plecht't man sellen eis uhs um dat Hart tho wäsen;

Doch, as uhs Jungfer Dälcks, im Harost, hier quam van Dräsen;

Der so vält leive Lydt syn Huhß und Hoff vergafs,

Da was uhs uck ball so, da freugden wie uhs wat.

Wat segg' ic vält von wat! wy freugden uhs tho Dägen;

Denn hevd' wy doch an Em' nen gauden Herren frägen.

Der nich en Kind verthörnt; deyt nümmand Dverlast;

Dat Beyr-un Brann-Wyns Geld datt sitt by Em nich fast;

Wilt' uhs, by dühree Lydt, an Brod im Saat gebräcken,

Hey giff't uhs Lydent gern; Lätt uhs by uhsen Sträcken.

X 5

Wenn uhs een Peerd verreckt, wenn reits een Hdt umfollt,
 So secht hey: Gram dy nich, hier hast du wedder Geld;
 Hey lidt nich, dat hier wer darf up den Poten starven,
 Den Ollen lait hey nich vor syner Tydt verdarven;
 Syn Feuding giffet hey dem, dei nu nich wyder kann;
 Laist Buhren Buhren syn, un bliffet en Eddelmann,
 Drim was't uhs hartlic leiv, dat hey tho Huhß was kamen:
 Doch, da uhs Künning süst, uhs Bad'r, un Herr thosamen,
 Uhs' aller leivste Herr, by uhs vum Wagen springt,
 So is't, als wenn uhs't Hart gang uht dem Lywe dringt.
 Wenn nu dey wedder keem, dei vor Lwey hundert Jahren, *
 By synes Ravens-Kolz fast uht der Huht wull fahren,
 Wer wett! hey schänd' sich wol, und würd' ball bleic ball roth;
 Hey was sörvahr nich kluck, as hey den Raven schoot!
 Dei Rave säd: Ich denck, wat künfftig ward passeiren.
 Un seht! dunn sach dat Dind' allreits den Wagen seubren,
 Wornit uhs' Lanns-Herr hüht tho uhsen Juncker künmt;
 Dei Rave sach uhs' Glück, dat hüt syn'n Anfang nimmt,
 Datt holl wy wiß darvor; drim kam' wy uck mit Hupen,
 Nüch dat wy wullen hier wat fräten ebder supen,
 Tydt nüch! Uhs Künning schall von uhs willkamen syn,
 Uht Restin, Krudenbeck, Ganhyn un uht der Krühn.
 Nehmt so mit uhs vorleib, Jy harteleiv' Lannes-Bader,
 Deyt nich tragg' mit Juro meint, dat is en Bären-Brader.

* Der Schulse zielt hiemit auf eine alte Begebenheit, so sich Anno 1532. in dem Adelichen Hause zu Kerlin folgender Gestalt zugetragen haben soll: Der damalige Besitzer, Christoph Manteuffel, soll einen zahmen Raben gehabt haben, den er, als er an einem Sonntage, mit etlichen guten Freunden, aus der Messe gekommen, und ihn, auf dem Hauk, sitzen gesehen, mit diesen Worten angeredet: Corve, quid cogitas? worauf der Rabe alsfort geantwortet: vid eo presentia, & cogito futura. Weil nun der Rabe sonst nimmer gesprochen, und man also davor gehalten, daß der Teuffel aus ihm geredet, so soll gedachter Manteuffel ihn so gleich todt geschossen haben. So viel ist gewiß, daß diese Legende nicht nur, über dem Eingange vorbesagten Hauses, wie undenklichen Jahren, in Lateinischer Sprache, angeschrieben steht, und im ganzen Lande bekant ist, sondern auch in Rangonis Permentischen Chronic, als etwas seltsames, erzehlet wird.

Digg' Dach, so wahr ich schult! mit im Kalenner stahn,
 Den will wy alle Jaahr, so as en Fest, begahn:
 Des Avends noch darfor, will wy mit Uleer-Kahlen,
 An uhs Doornwegs, Dohr nen schwarzen Naven mahlen.
 Joz dusend! wenn dit man uhs leide Jungcker süht,
 Denn is ne Sunne Beyr an diggem Fest nich wyr.
 Herr Künning glövt uhs dat, wy weiten Juwen Namen;
 Den Juv' Groot-Vader hebd', den hebd' Jy uck bekamen;
 Kloppt Juwen Hyggend af, noch offer, as digg' Held,
 Un bliot, so as Jy sündt, dey best' Herr van'r Welt,
 Gott laht Juv' hundert Jahr, mit Bold' un Fahnen stuzen,
 Dem Dütschen Ryck thom Trost, un dem Franzmann thom Jugen,
 Dem Pamer-Lann' thör Lust, der Nechten Saack thör Eruüt!
 Gott gev' Juv' allens, wat der Affgunst mehr verdrüüt!
 Secht! báter kón' wy'r denn uck all uhs Dag' nich meinen!
 Nu! so vál Bláder hier up uhsen Dohrn-Busch greümen,
 So Backen greundt, un seggt' dit Pamer'n is doch myn!
 Un sind Jy Pamer'n gaud, so denckt uck an Kest'n.
 Geschráven thau Kest'n, den lesten Dach ahn drey,
 Des Mahndes, dar wy meig'n, un inseur'n Graß un Heu,
 Sów'n achtg Styg' Jahr, ringe nágn, naa'm eysten hyl'gen
 Wynachten,
 Worup dey Juden noch, as dumme Düvels, wachten.



Hans Boneß /

Schulte thau Kest'n, im Nahmen der Beyr
 Dörper, Kest'n, Kruckenbeck, Ganlin, un
 Krühn.

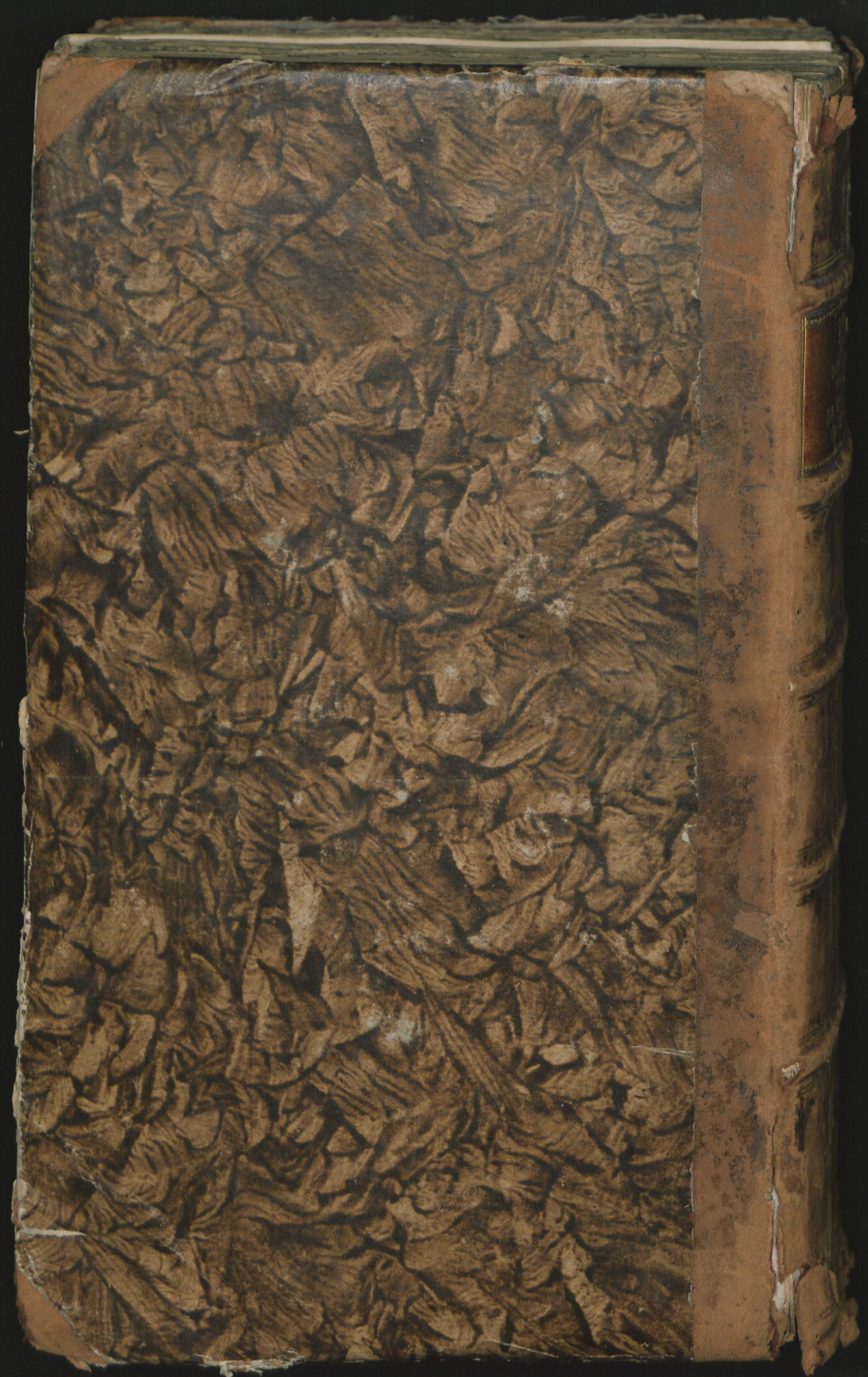
War Rubricirt:

SUPPELKATUM

Den Künning leit un lau't Mandüvels Unnerdahn,
Un fröcht dörch diesen Dreiff, wo't hefft bet diggend' gahn?
Wilkamen secht hey uck, by uhs hier in Restin,
Von uhs, van Kruckendack, van Gandelin und Krühn.



Im Jahr 1711
in der Stadt
am 10ten Junij
und
in der
Kirche





Avifarius Knittelhard

Lebt in Colberg

seinen guten Freund in Berlin,
derium Heulieb,

Das

Königl. Majestät
Preussen

Ben dem

von Mantuffel

zu Kerstin

gewesen.

g/ den 2. August. 1731.

A. M. B. W. N. G.

auf Kosten guter Freunde, 1733.

[Faint, mostly illegible text]



[Faint, mostly illegible text at the bottom of the page, possibly bleed-through or a separate section]

